

# Inglés sin Barreras

El Video-Maestro de Inglés Conversacional

6 El Vecindario

Manual



# El Vecindario

## Índice

---

### Lección Uno

Vocabulario .....	5
Clase .....	9
Diálogo .....	14

### Lección Dos

Vocabulario .....	19
Clase .....	23
Diálogo .....	28

### Pronunciación

Vocabulario .....	32
Clase .....	33

### Lección Tres

Vocabulario .....	37
Clase .....	40
Diálogo .....	46

### Lección Cuatro

Vocabulario .....	51
Clase .....	53
Diálogo .....	58

### Aprendamos Viajando

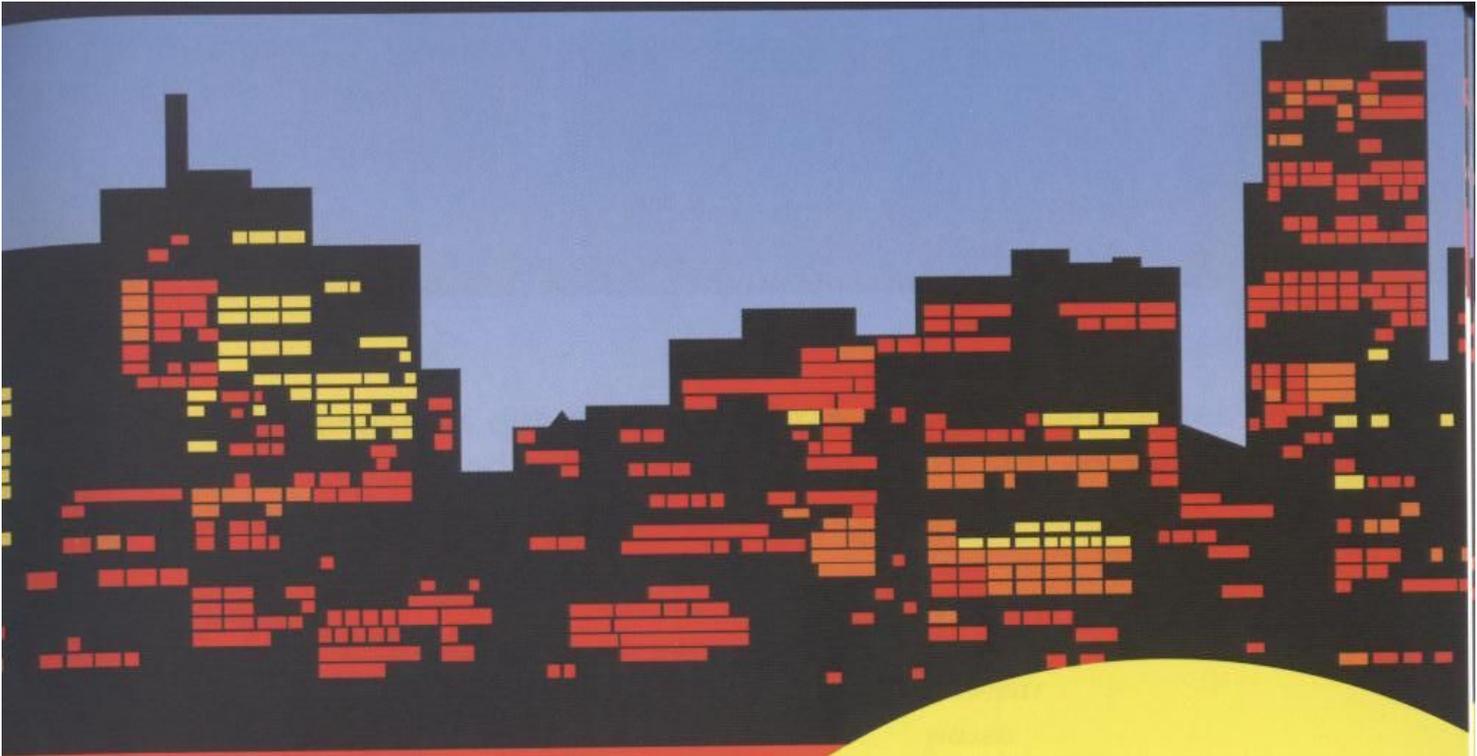
Philadelphia .....	62
--------------------	----

### Aprendamos Cantando

Silent Night .....	73
--------------------	----

### Curso de Audio

Audio 6 .....	78
---------------	----



# Lección

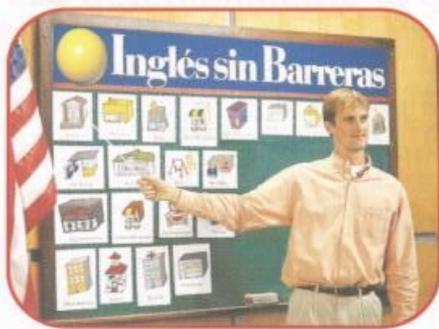
close by  
close to  
far from  
on the corner  
neighborhood  
neighbor  
plane  
bank  
bookstore  
convenience store  
department store  
drugstore  
dry cleaner  
gas station  
library  
mall  
movie theater

base  
library  
land  
draw  
farm  
inter  
game  
street  
bible  
center  
class

# Vocabulario

# 1

Le recomendamos que lea las palabras de vocabulario antes de ver el video correspondiente a esta lección. Éstas son las palabras más importantes de esta lección.



street  
avenue  
boulevard  
drive  
road  
highway

*calle*  
*avenida*  
*bulevar*  
*paseo*  
*camino*  
*carretera*

around  
close by  
close to  
far from  
on the corner

*alrededor de,*  
*en los alrededores*  
*cerca*  
*cerca de*  
*lejos de*  
*en la esquina*

neighborhood  
neighbor  
place  
bank  
bookstore  
convenience store  
department store  
drugstore  
dry cleaner  
gas station

*vecindario, barrio*  
*vecino*  
*sitio, lugar*  
*banco*  
*librería*  
*tienda de barrio*  
*grandes almacenes*  
*farmacia*  
*tintorería*  
*gasolinera,*  
*estación de servicio*

library  
mall  
movie theater

*biblioteca*  
*centro comercial*  
*cine*

# 1

## Vocabulario

office building	<i>edificio de oficinas</i>
park	<i>parque</i>
pharmacy	<i>farmacia</i>
post office	<i>oficina de correos</i>
store	<i>tienda</i>
subway	<i>metro</i>
subway station	<i>estación de metro</i>
supermarket	<i>supermercado</i>

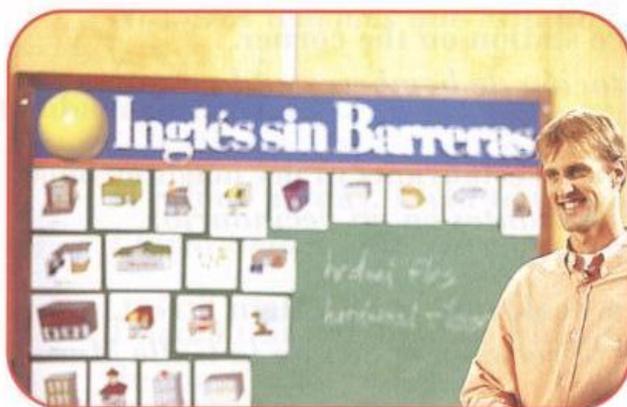
## Más vocabulario

in general	<i>en general</i>
same	<i>mismo(s), misma(s)</i>
which	<i>que, cual(es), qué, cuál(es)</i>
problem	<i>problema</i>
favorite	<i>favorito</i>
familiar	<i>familiar, conocido</i>
choice	<i>elección, opción</i>
expensive	<i>caro(a)</i>
empty	<i>vacío(a)</i>
(to) decide	<i>decidir</i>
(to) have to	<i>tener que, deber</i>
(to) hope	<i>esperar</i>
(to) look familiar	<i>resultar conocido, familiar</i>
hardwood floors	<i>pisos de madera, suelos de madera</i>
wood	<i>madera</i>

## Elementos esenciales

Esta sección destaca los elementos básicos de esta lección.  
 Lea detenidamente lo que incluimos en ella.

Italy	<i>Italia</i>	Italian	<i>italiano(a)</i>
China	<i>China</i>	Chinese	<i>chino(a)</i>
Spain	<i>España</i>	Spanish	<i>español(a)</i>
Mexico	<i>México</i>	Mexican	<i>mexicano(a)</i>
Guatemala	<i>Guatemala</i>	Guatemalan	<i>guatemalteco(a)</i>
Peru	<i>Perú</i>	Peruvian	<i>peruano(a)</i>
Colombia	<i>Colombia</i>	Colombian	<i>colombiano(a)</i>



# 1

## Vocabulario

### Aprenda y practique

Le recomendamos que aprenda las expresiones y oraciones que se incluyen en esta lección. Practique lo aprendido cada día.

I live at 1223 Marston Drive.

*Yo vivo en el 1223 de la Calle Marston.*

I live on Marston Drive.

*Yo vivo en la Calle Marston.*

I live in California.

*Yo vivo en California.*

There's a fire station on the corner.

*Hay una estación de bomberos en la esquina.*

There are three restaurants in my neighborhood.

*Hay tres restaurantes en mi vecindario.*

There isn't a bookstore at 885 Main Street.

*No hay una librería en el 885 de la Calle Main.*



Dibuje el mapa de su vecindario y practique diciendo los nombres de los lugares en inglés. Busque los nombres de los lugares que no conoce en su diccionario.

## Apuntes

### "To have to"

El verbo **(To) have to** indica que una persona no tiene elección. Esta frase se usa para establecer normas o reglas.

You have to park in the garage, not on the street.

*Usted debe estacionar en el garage, no en la calle.*

She has to take the bus. Her car is not working.

*Ella tiene que tomar el autobús. Su automóvil está averiado.*

We have to study. We have a test tomorrow.

*Nosotros tenemos que estudiar. Tenemos un examen mañana.*

Se usa también en el pasado.

It rained all day. I had to take an umbrella.

*Llovió todo el día. Tuve que llevar paraguas.*

I had a test on Tuesday. I had to study on Saturday and Sunday.

*Tuve un examen el martes. Tuve que estudiar el sábado y el domingo.*

# 1

## Clase

### Calles

Hay muchas palabras que significan calle en inglés. Los nombres de calles determinadas se escriben siempre con mayúscula inicial.

Marston Street  
Douglas Avenue  
Highland Boulevard  
Spruce Drive  
Pecos Road

A menudo, se utilizan abreviaturas.

Marston St.  
Douglas Ave.  
Highland Blvd.  
Spruce Dr.  
Pecos Rd.

Cuando se habla de calles en general, se suele usar la palabra **street**, especialmente en las ciudades. La palabra **road** se usa en zonas rurales. La palabra **highway** también es un término general.

I met my friend on a street close to the library.  
*Me encontré con un amigo en una calle cercana a la biblioteca.*

The roads between Salem and Winchester are closed for repairs.

*Los caminos entre Salem y Winchester están cerrados por reparaciones.*

The highways around Los Angeles are crowded.

*Las carreteras alrededor de Los Angeles están congestionadas.*

### Preposiciones de lugar

La preposición **on** se usa siempre que se habla de una calle.

The bookstore is on 1st Street.

*La librería está en la Calle Primera.*

There are two gas stations on that street.

*Hay dos gasolineras en esa calle.*

La preposición **at** se usa siempre con una dirección determinada.

The bookstore is at 993 1st Avenue.

*La librería está en el 993 de la Primera Avenida.*

The gas station is at 1001 Pine Boulevard.

*La estación de servicio está en el 1001 del Bulevar Pine.*

# 1

## Clase

La preposición **in** se usa al hablar de un vecindario, ciudad, estado, región o país.

There's a great Mexican restaurant in my neighborhood.  
*Hay un restaurante mexicano muy bueno en mi vecindario.*

My family lives in El Segundo.  
*Mi familia vive en El Segundo.*

Are there Spanish bookstores in California?  
*¿Hay librerías que venden libros en español en California?*

Do you live in the city or in the suburbs?  
*¿Vive usted en la ciudad o en las afueras?*

How many people live in Santiago?  
*¿Cuánta gente vive en Santiago?*

### Otras palabras de significado similar



drugstore  
movie theater  
movie  
store

pharmacy  
cinema  
film

*farmacia*  
*cine*  
*película*  
*tienda*



close to  
close by  
supermarket  
dry cleaner

shop  
near  
nearby  
grocery store  
cleaner

*cerca de*  
*cerca*  
*supermercado*  
*tintorería*

## Palabras que suenan igual

Hay muchas palabras que se escriben y pronuncian igual en inglés y en español y que significan lo mismo. Estas palabras le pueden ayudar a averiguar el significado de una palabra en inglés.

pharmacy	<i>farmacia</i>
(to) practice	<i>practicar</i>
democratic	<i>democrático(a)</i>
person	<i>persona</i>
minute	<i>minuto</i>

No obstante, debe tener cuidado ya que hay ciertas palabras que se escriben y suenan igual pero tienen significados diferentes.

bookstore	<i>librería</i>
library	<i>biblioteca</i>
pregnant	<i>embarazada</i>
embarrassed	<i>incómodo(a)</i>
(to) take a test	<i>hacer un examen</i>
(to) pass a test	<i>aprobar un examen</i>
(to) attend	<i>asistir</i>
(to) assist	<i>ayudar</i>
sensitive	<i>sensible</i>
sensible	<i>sensato(a)</i>

# 1

## Diálogo

Éste es el texto completo del diálogo incluido en el video. Usted hará el papel del espectador (viewer). Si le hacen una pregunta personal, conteste usando información personal. Tenga en cuenta que las respuestas del espectador que le proporcionamos no son las únicas respuestas correctas.

### Los vecinos

Bill                      Good morning.  
                              *Buenos días.*

Viewer                 Good morning.  
                              *Buenos días.*

Dan                      Good morning. My name is Dan Martin.  
                              *Buenos días. Me llamo Dan Martin.*

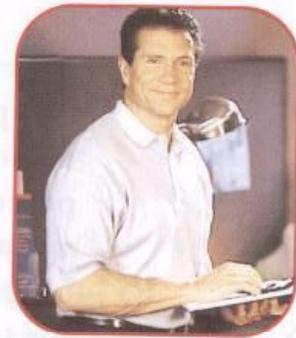
Bill                      Bill Gordon.

Viewer                 I'm \_\_\_\_\_.  
                              *Yo soy \_\_\_\_\_.*

Dan                      I just moved into apartment 5 with my daughter, Kathy.  
                              *Me acabo de mudar al apartamento 5 con mi hija, Kathy.*

Bill                      I live in apartment 7 with my wife, Amy.  
                              *Yo vivo en el apartamento 7 con mi esposa, Amy.*

Viewer                 I live \_\_\_\_\_.  
                              *Yo vivo \_\_\_\_\_.*



Bill            How do you like the neighborhood?  
*¿Le gusta el vecindario?*

Dan            I don't really know it.  
*La verdad es que no lo conozco.*

Bill            Oh, it's great. We have a lot of things close to the apartment building.  
 There is a convenience store on the corner.  
 There is also a supermarket close by.  
*Oh, está muy bien. Tenemos muchas cosas cerca del edificio.  
 Hay una tienda de barrio en la esquina.  
 También hay un supermercado cerca.*

Dan            Is there a movie theater? I love to go to the movies.  
*¿Hay un cine por aquí? Me encanta ir al cine.*

Bill            Well, there isn't a movie theater in this neighborhood.  
 But you can take the bus or drive.  
*Bueno, no hay un cine en este vecindario.  
 Pero puede tomar el autobús o ir en automóvil.*

Dan            Good.  
*Bien.*

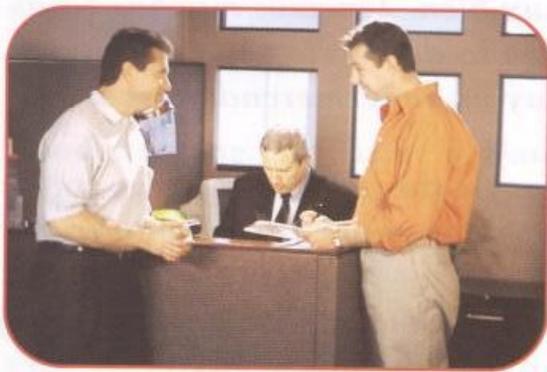
Bill            I love going to the movies, too.  
 Maybe we can go together sometime.  
*A mí también me encanta ir al cine.  
 Tal vez podamos ir juntos alguna vez.*



# 1

## Diálogo

- Viewer** Sure. That would be great.  
*Claro que sí. Eso sería fantástico.*
- Dan** Sure. Well, it was nice to meet you.  
*Claro que sí. Bueno, fue un placer conocerle.*
- Bill** Nice to meet you, too! I hope you like the neighborhood.  
*¡Yo también estoy encantado de conocerle!*  
*Espero que le guste el vecindario.*





Le recomendamos que lea las palabras de vocabulario antes de ver el video correspondiente a esta lección. Éstas son las palabras más importantes de esta lección.



location	<i>situación, ubicación</i>
across from	<i>enfrente de</i>
behind	<i>detrás, atrás</i>
beside	<i>al lado de</i>
between	<i>entre</i>
in front of	<i>frente a, delante de</i>
near	<i>cerca</i>
next to	<i>junto a</i>
on this side of	<i>de este lado de</i>
on the other side of	<i>del otro lado de</i>
bar	<i>bar</i>
church	<i>iglesia</i>
fire station	<i>estación de bomberos</i>
museum	<i>museo</i>
night club	<i>discoteca, club nocturno</i>
police station	<i>comisaría de policía</i>
recreation center	<i>centro recreativo</i>
hospital	<i>hospital</i>
another	<i>otro, otra</i>
after	<i>después</i>
before	<i>antes</i>

# 2

## Vocabulario

errand

dry cleaning (noun)

shop (noun)

help (noun)

stamp

*recado, mandado*

*tintorería, limpieza en seco*

*tienda*

*ayuda*

*sello, estampilla, timbre*

### Más vocabulario

Wait!

(to) be in a hurry

pizza

pasta

(to) drop off

(to) run errands

(to) volunteer

*¡Espere!*

*tener prisa*

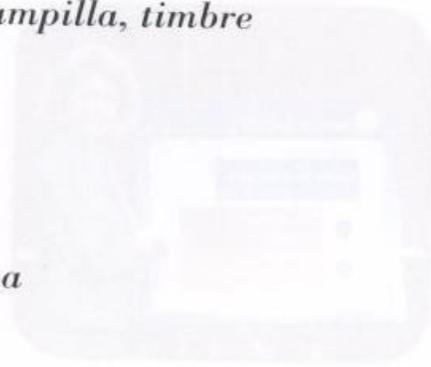
*pizza*

*pasta*

*ir a dejar algo*

*hacer recados o mandados*

*ser voluntario*



## Elementos esenciales

Esta sección destaca los elementos básicos de esta lección.  
 Lea detenidamente lo que incluimos en ella.



I'll	=	I will
you'll	=	you will
he'll	=	he will
she'll	=	she will
it'll	=	it will
we'll	=	we will
they'll	=	they will
won't	=	will not



Y si su chico le pregunta...

Why is baseball like a cake?  
 They both depend on the batter.

*¿En qué se parece el béisbol a un pastel?  
 Los dos dependen de la masa.*

batter = masa, pero relativo al béisbol significa bateador

# 2

## Vocabulario

### Aprenda y practique

Le recomendamos que aprenda las expresiones y oraciones que se incluyen en esta lección. Practique lo aprendido cada día.

The bookstore is  
*La librería está*

near  
*cerca de*  
across from  
*enfrente de*  
far from  
*lejos de*  
close to  
*cerca de*  
behind  
*detrás de*  
beside  
*al lado de*  
next to  
*junto a*  
on the other side of  
*del otro lado de*  
on this side of  
*de este lado de*  
in front of  
*delante de*

the school.  
*la escuela.*



The bookstore is  
*La librería está*

between  
*entre*

the school and the bank.  
*la escuela y el banco.*

## Apuntes

### Otros lugares del vecindario

Veamos otros lugares que no figuraban en el mapa del vecindario.

bar	<i>bar</i>
church	<i>iglesia</i>
fire station	<i>estación de bomberos</i>
hospital	<i>hospital</i>
police station	<i>comisaría de policía</i>
recreation center	<i>centro recreativo</i>
night club	<i>club nocturno</i>
museum	<i>museo</i>

### El futuro

La palabra **will** se utiliza para indicar el futuro. Para formar el futuro, sólo tiene que agregar la palabra **will** delante de la forma simple del verbo principal.

I will be late tomorrow.  
*Mañana llegaré tarde.*

She will be in San Francisco next week.  
*Ella estará en San Francisco la próxima semana.*

We will meet at the library at 4:15.  
*Nosotros nos veremos en la biblioteca a las cuatro y cuarto.*

# 2

## Clase

La contracción de la palabra **will** se usa generalmente con los pronombres. La contracción es la misma para todos los pronombres: **'ll**.

I'll be late tomorrow.

*Yo llegaré tarde mañana.*

She'll be in San Francisco next week.

*Ella estará en San Francisco la semana próxima.*

We'll meet at the library at 4:20.

*Nos veremos en la biblioteca a las cuatro y veinte.*

Para hacer una pregunta acerca del futuro, debe seguir el modelo de otros verbos auxiliares.

Will you be late tomorrow?

*¿Llegarás tarde mañana?*

Will she be in San Francisco next week?

*¿Estará ella en San Francisco la próxima semana?*

Will we meet at the library at 4:20?

*¿Nos veremos en la biblioteca a las cuatro y veinte?*

Para hacer una oración negativa acerca del futuro, escriba la palabra **not** después de **will**.

I will not be late tomorrow.

*Yo no llegaré tarde mañana.*

She will not be in San Francisco next week.  
*Ella no estará en San Francisco la próxima semana.*

We will not meet at the library at 4:20.  
*Nosotros no nos veremos en la biblioteca a las cuatro y veinte.*

La contracción de **will + not**, **won't**, se usa con frecuencia.

I won't be late tomorrow.  
*Yo no llegaré tarde mañana.*

She won't be in San Francisco next week.  
*Ella no estará en San Francisco la próxima semana.*

We won't meet at the library at 4:20.  
*Nosotros no nos veremos en la biblioteca a las cuatro y veinte.*

### Más sobre "have to"

El verbo **have to** también puede utilizarse para hablar de actividades futuras.

I can't talk now. I'll have to call you later.  
*No puedo hablar ahora. Tendré que llamarte más tarde.*  
No one is answering the phone. I'll have to call tomorrow.  
*Nadie contesta el teléfono. Tendré que llamar mañana.*

# 2

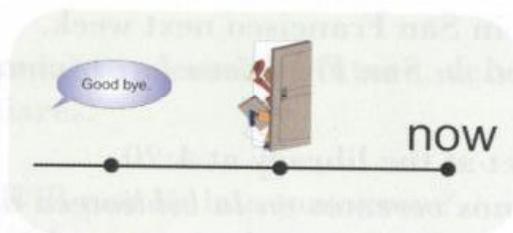
## Clase

### Orden cronológico

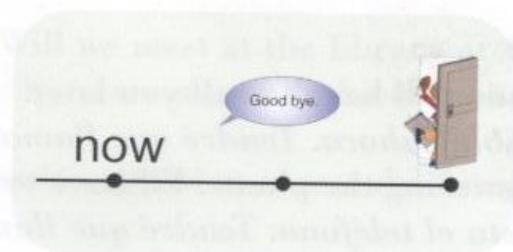
before now after

now sooner later

**Before** (antes), **after** (después), **later** (más tarde) y **sooner** (más temprano), expresan la noción de tiempo en relación con un punto de referencia.



We said goodbye before he left.  
*Nos despedimos antes de que se fuera.*



We'll say goodbye before he leaves.  
*Nos despediremos antes de que se vaya.*

I'm busy now. Please call me later.

*Ahora estoy ocupado. Llámame más tarde, por favor.*

We missed the bus. Why didn't we leave sooner?

*Perdimos el autobús. ¿Por qué no salimos más temprano?*

### "I was too ... to ..."

**Too** significa "demasiado". Se utiliza a menudo para indicar el motivo de una acción o situación.

I was too tired to study last night.

*Yo estaba demasiado cansado anoche como para estudiar.*

He was too poor to buy a new house.

*Él era demasiado pobre como para comprar una casa nueva.*

They were too angry to talk.

*Ellos estaban demasiado enojados como para hablar.*

### "They say..."

**They say** (dicen) se usa cuando no se especifica el origen de la información. Puede que la información provenga de la televisión, del periódico o de otras personas.

They say it will rain on Saturday.

*Dicen que lloverá el sábado.*

They say his new car is very nice.

*Dicen que su automóvil nuevo es muy bonito.*

# 2 Diálogo

Éste es el texto completo del diálogo incluido en el video. Usted hará el papel del espectador (viewer). Si le hacen una pregunta personal, conteste usando información personal. Tenga en cuenta que las respuestas del espectador que le proporcionamos no son las únicas respuestas correctas.

## Haciendo recados



Tom                    Hey, do you want to go for coffee?  
*¡Oye! ¿Quieres ir a tomar café?*

Viewer                Yes, I would./No, I can't.  
*Sí./No, no puedo.*

Tom                    How about you, Janet?  
*¿Y tú, Janet?*

Janet                   No, I'm sorry. I can't.  
*No, lo siento. No puedo.*

Tom                    Are you in a hurry?  
*¿Tienes prisa?*

Janet                   Yes, I am. I have a lot of errands—too many errands.  
And I have to be home by 6:00 for dinner.  
Robert and I are making dinner tonight.  
*Sí. Tengo muchos recados que hacer, demasiados recados.*  
*Y tengo que llegar a casa a cenar antes de las seis.*  
*Robert y yo vamos a preparar la cena esta noche.*

- Tom            Why does Janet have to be home by 6:00?  
*¿Por qué tiene Janet que llegar a casa antes de las seis?*
- Viewer        Because she and Robert are making dinner.  
*Porque ella y Robert van a preparar la cena.*
- Tom            What errands do you have to run?  
*Bueno, ¿qué mandados tienes que hacer?*
- Janet           I have to go to the bank and get some money.  
 Then I have to buy spaghetti sauce at the supermarket.  
 Finally, I have to drop off this book at the library.  
*Tengo que ir al banco a sacar dinero.*  
*Luego tengo que ir al supermercado a comprar salsa para*  
*tallarines. Por último, tengo que dejar este libro en*  
*la biblioteca.*
- Tom            Wow! That's a lot!  
 Listen. I have to go to the library. I can drop off your book.  
*¡Vaya! ¡Esos son muchos recados!*  
*Oye. Tengo que ir a la biblioteca. Puedo dejar tu libro.*
- Janet           Can you? That's great!  
 Then I'll have time to run my other errands!  
*¿De verdad? ¡Fantástico!*  
*¡Entonces tendré tiempo de hacer los demás recados!*
- Tom            And you'll be home on time!  
*Y llegarás a tiempo a casa.*

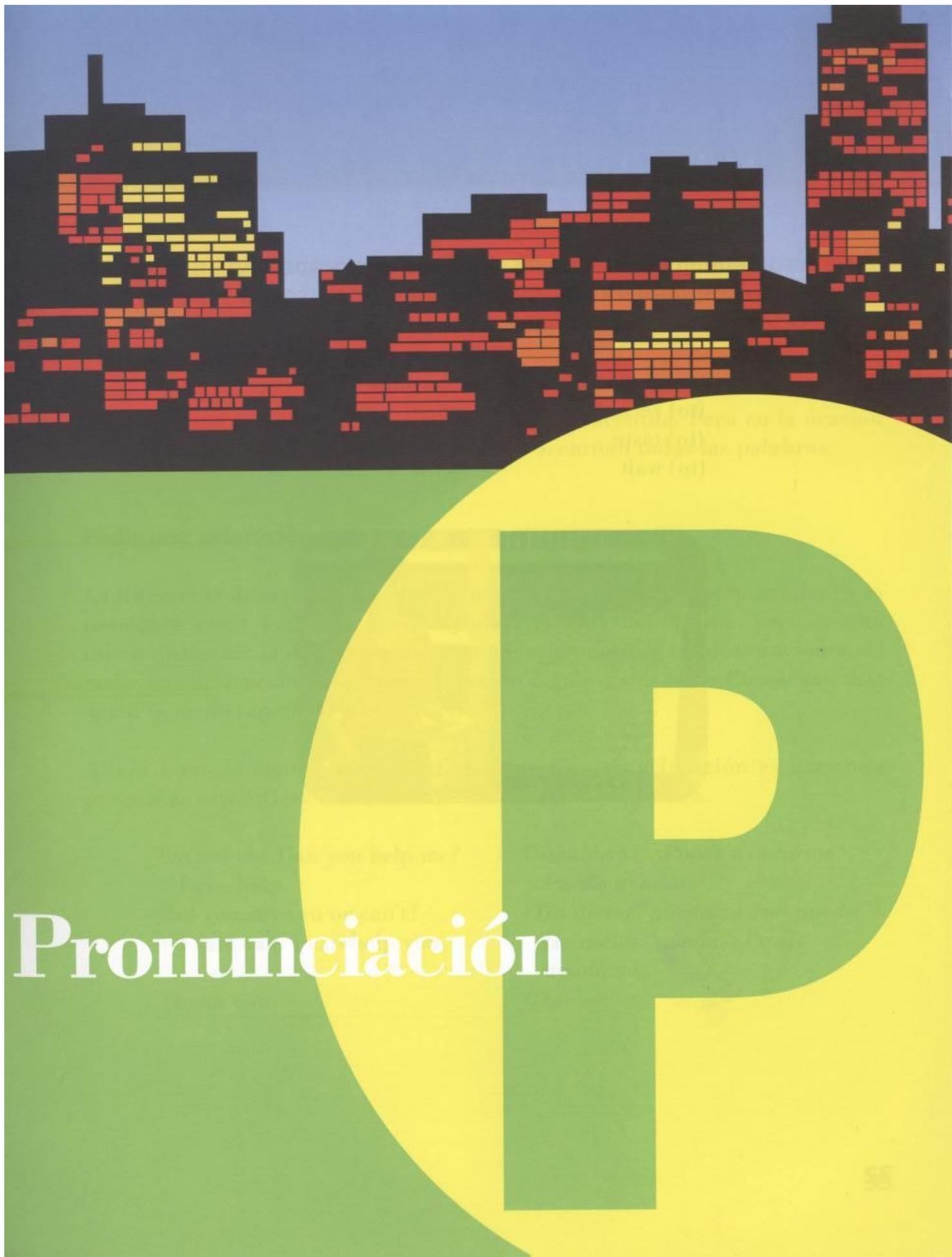
# 2

## Diálogo

**Janet** Exactly! I won't be late, and Robert won't be angry!  
Thanks, Tom.  
*¡Exactamente! ¡No llegaré tarde y Robert no se enojará!*  
*Gracias, Tom.*

**Tom** No problem! I'm happy that I can help.  
*¡No hay problema! Me agrada poder ayudar.*





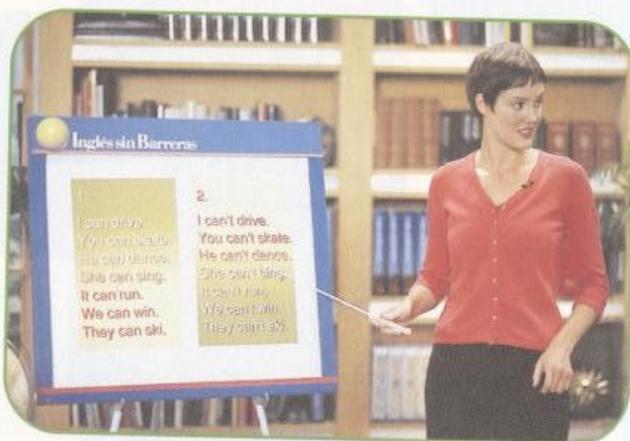
# Pronunciación

# P

## Vocabulario

Le recomendamos que lea las palabras de vocabulario antes de ver el video correspondiente a esta lección. Éstas son las palabras más importantes de esta lección.

(to) recommend	<i>recomendar</i>
(to) record	<i>grabar</i>
(to) taste	<i>probar</i>
(to) wait	<i>esperar</i>



## Apuntes

### El acento en las palabras negativas

En la oración **I can swim**, la palabra **can** no se acentúa. Pero en la oración negativa correspondiente, **I can't swim**, se acentúan todas las palabras.

### Pedir una aclaración

La diferencia de significado entre la oración **I can help** (puedo ayudar) y la oración **I can't help** (no puedo ayudar) es muy importante, pero resulta difícil distinguir la diferencia de pronunciación entre estas dos oraciones. Al pedir una aclaración, se pueden utilizar oraciones tales como **Please say that again** (¿puede repetirlo, por favor?).

Ahora bien, la manera más efectiva de pedir una aclaración es haciendo preguntas específicas o solicitando información específica.

Excuse me. Can you help me?

I can help.

Did you say can or can't?

I said can. I can help you.

Thank you.

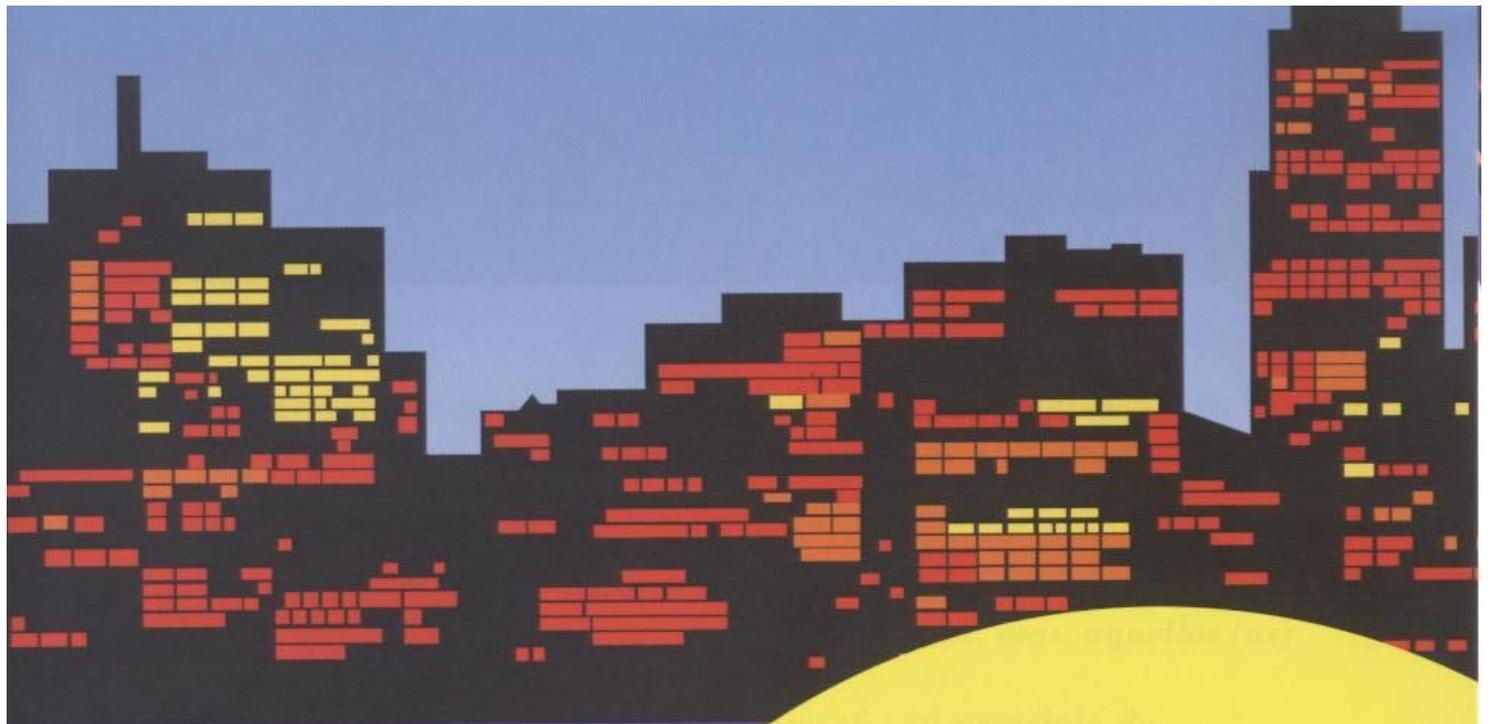
*Discúlpeme. ¿Puede ayudarme?*

*Puedo ayudar.*

*¿Ha dicho "puedo" o "no puedo"?*

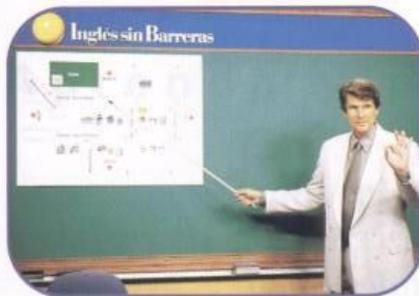
*He dicho "puedo". Puedo ayudarle.*

*Gracias.*



# Lección

Le recomendamos que lea las palabras de vocabulario antes de ver el video correspondiente a esta lección. Éstas son las palabras más importantes de esta lección.



these	<i>estos, estas</i>
those	<i>esos, esas, aquellos (as)</i>

at the beginning of	<i>al principio de</i>
in the middle of	<i>en medio de</i>
at the end of	<i>al final de</i>

crosswalk	<i>paso de peatones</i>
-----------	-------------------------

sidewalk	<i>acera</i>
----------	--------------

block	<i>cuadra, manzana</i>
-------	------------------------

right	<i>derecha</i>
-------	----------------

left	<i>izquierda</i>
------	------------------

straight	<i>recto, derecho</i>
----------	-----------------------

directions	<i>indicaciones</i>
------------	---------------------

north	<i>norte</i>
-------	--------------

south	<i>sur</i>
-------	------------

east	<i>este</i>
------	-------------

west	<i>oeste</i>
------	--------------

light	<i>semáforo</i>
-------	-----------------

traffic light	<i>semáforo</i>
---------------	-----------------

stop light	<i>semáforo</i>
------------	-----------------

stop sign	<i>señal de stop</i>
-----------	----------------------

# 3

## Vocabulario

(to) be going to	<i>ir a</i>
(to) be lost	<i>estar perdido(a)</i>
(to) ask for	<i>preguntar (por alguien), pedir</i>
(to) check	<i>verificar</i>
(to) cross	<i>cruzar</i>
(to) get to	<i>llegar a</i>
(to) observe	<i>observar</i>
(to) turn	<i>girar, doblar</i>
as well as	<i>así como</i>
such as	<i>tal como, tales como</i>
attention	<i>atención</i>
quickly	<i>rápidamente</i>
disco	<i>discoteca</i>

### Elementos esenciales

Esta sección destaca los elementos básicos de esta lección.  
Lea detenidamente lo que incluimos en ella.

north	<i>norte</i>
south	<i>sur</i>
east	<i>este</i>
west	<i>oeste</i>
left	<i>izquierda</i>
right	<i>derecha</i>

let's = let us

this	<i>este, esta, esto</i>
these	<i>estos, estas</i>
that	<i>ese, esa, eso, aquel, aquella, aquello</i>
those	<i>esos, esas, aquellos, aquellas</i>

## Aprenda y practique

Le recomendamos que aprenda las expresiones y oraciones que se incluyen en esta lección. Practique lo aprendido cada día.

Turn right at the corner. left in front of the bank. on Macintosh Street. at the stoplight.	<i>Gire a la derecha en la esquina. a la izquierda enfrente del banco. en la calle Macintosh. en el semáforo.</i>
Go straight for two blocks. Walk	<i>Vaya derecho dos cuadras. Camine</i>
Cross the street at the corner.	<i>Cruce la calle en la esquina.</i>
The gas station is at the corner. on the left. on the right. behind the supermarket. in the middle of the block.	<i>La gasolinera está en la esquina. a la izquierda. a la derecha. detrás del supermercado. en medio de la cuadra.</i>

# 3

## Clase

### Apuntes

#### Oraciones simples

Estas oraciones se llaman oraciones imperativas. Son oraciones simples que sirven para dar instrucciones o indicaciones.

Turn right.

*Doble a la derecha.*

Walk straight to the end of the block.

*Camine derecho hasta el final de la cuadra.*

Cross the street and turn left.

*Cruce la calle y doble a la izquierda.*

Eat your vegetables.

*Cómete las verduras.*

Stop singing.

*Para de cantar.*

Se sobreentiende que la palabra **you** está al comienzo de la oración: **You stop singing.** La forma imperativa se utiliza en oraciones negativas agregando **do + not**.

Don't turn right.

*No gires a la derecha.*

Don't cross the street.

*No cruces la calle.*

Este modelo de oración puede utilizarse para transmitir la idea de urgencia.

Don't touch the stove! It's hot.

*¡No toques la estufa! Está caliente.*

### "Let's"

Let's es la contracción de **let us**. Se utiliza para dar una orden.

Let's get to work.

*Vamos a trabajar.*

o para hacer una sugerencia.

Let's go to a movie.

*Vamos a ver una película.*

Let's también puede usarse en oraciones negativas.

Let's not go to a restaurant tonight. Let's eat at home.

*No vayamos al restaurante esta noche. Comamos en casa.*

# 3

## Clase

### Expresiones que tienen el mismo significado

Turn left. = Make a left. *Doble a la izquierda.*  
Hang a left. *Gire a la izquierda.*  
Go left.  
Take a left.

### El futuro: "going to"

En la clase anterior, usamos **will** para hablar de acciones que ocurrirán en el futuro. **Going to** cumple el mismo propósito.

He will take a test tomorrow.  
*Él hará un examen mañana.*

He is going to take a test tomorrow.  
*Él va a hacer un examen mañana.*

They will go to the party.  
*Ellos irán a la fiesta.*

They are going to go to the party.  
*Ellos van a ir a la fiesta.*

Utilice la forma correspondiente del verbo **to be**, la expresión **going to** y la forma simple del verbo principal.

I am going to study Spanish next year.  
*Yo voy a aprender español el año próximo.*

Hurry! You're going to be late.

*¡Date prisa! Vas a llegar tarde.*

We're going to visit our grandparents next weekend.

*Nosotros vamos a visitar a nuestros abuelos la próxima semana.*

Para hacer oraciones negativas, agregue **not** después del verbo **to be**.

I'm not going to study Spanish next year.

*Yo no voy a aprender español el año próximo.*

You're not going to be late.

*No vas a llegar tarde.*

We're not going to visit our grandparents next weekend.

*Nosotros no vamos a visitar a nuestros abuelos la próxima semana.*

Acuérdese de usar contracciones al hablar.

I'm going to study Spanish next year.

*Yo voy a estudiar español el año que viene.*

Hurry! You're going to be late.

*¡Date prisa! Vas a llegar tarde.*

We're going to visit our grandparents next weekend.

*Nosotros vamos a visitar a nuestros abuelos la próxima semana.*

# 3

## Clase

I'm not going to study Spanish next year.

*Yo no voy a estudiar español el año que viene.*

You aren't going to be late.

*No vas a llegar tarde.*

We aren't going to visit our grandparents next weekend.

*Nosotros no vamos a visitar a nuestros abuelos la semana que viene.*

### "There is" y "there are"

Usamos **there is** para decir que una persona o cosa está en un lugar determinado en el pasado, presente o futuro.

There was an apple on the table yesterday.

*Había una manzana sobre la mesa ayer.*

There is an apple on the table.

*Hay una manzana sobre la mesa.*

There will be an apple on the table tomorrow.

*Habrà una manzana sobre la mesa mañana.*

**There are** significa lo mismo pero se refiere a más de una persona o cosa.

There were three apples on the table yesterday.

*Había tres manzanas sobre la mesa ayer.*

There are three apples on the table.

*Hay tres manzanas sobre la mesa.*

There will be three apples on the table tomorrow.

*Habrá tres manzanas sobre la mesa mañana.*

Para hacer oraciones negativas, agregue la palabra **not**.

There are five people in the room.

*Hay cinco personas en el cuarto.*

There aren't five people in the room.

*No hay cinco personas en el cuarto.*

There will be a meeting next Wednesday.

*Habrá una reunión el próximo miércoles.*

There won't be a meeting next Wednesday.

*No habrá una reunión el próximo miércoles.*

Y haga preguntas de esta manera:

Were there five people in the room?

*¿Había cinco personas en el cuarto?*

Are there five people in the room?

*¿Hay cinco personas en el cuarto?*

Will there be five people in the room?

*¿Habrá cinco personas en el cuarto?*

Was there a meeting last Wednesday?

*¿Hubo una reunión el miércoles pasado?*

Is there a meeting next Wednesday?

*¿Hay una reunión el próximo miércoles?*

Will there be a meeting next Wednesday?

*¿Habrá una reunión el próximo miércoles?*

# 3

## Diálogo

Éste es el texto completo del diálogo incluido en el video. Usted hará el papel del espectador (viewer). Si le hacen una pregunta personal, conteste usando información personal. Tenga en cuenta que las respuestas del espectador que le proporcionamos no son las únicas respuestas correctas.

### Pidiendo ayuda

Dan                      Excuse me.  
*Discúlpeme.*

Viewer                Can I help you?  
*¿Puedo ayudarle?*



Dan                      Yes, please. Where is the library?  
*Sí, por favor. ¿Dónde está la biblioteca?*

Viewer                I'm sorry. I don't know.  
*Lo siento. No lo sé.*

Dan                      Thanks, anyway.  
Excuse me. Where is the library?  
*Gracias, de todas formas.*  
*Discúlpeme. ¿Dónde está la biblioteca?*

Amy                     It's close. Go out of the building and turn right.  
Walk to the corner of Clover Street and turn left.  
*Está cerca. Salga del edificio y gire a la derecha.*  
*Camine hasta la esquina de la Calle Clover y gire a*  
*la izquierda.*

Dan           What street will that be?  
*¿Qué calle es ésa?*

Amy           That will be Dickinson Avenue.  
*Es la Avenida Dickinson.*



Dan           What street?  
*¿Qué calle?*

Viewer       Dickinson Avenue.  
*La Avenida Dickinson.*

Amy           Walk straight down Dickinson Avenue.  
 At Pine Road, turn right and cross the street.  
*Camine derecho por la Avenida Dickinson.*  
*En el Camino Pine, gire a la derecha y cruce la calle.*

Dan           Oh. Is there a restaurant close to the library?  
*Oh. ¿Hay un restaurante cerca de la biblioteca?*

Amy           Yes, there are two.  
 There's an Italian restaurant and a Chinese restaurant.  
*Sí, hay dos.*  
*Hay un restaurante italiano y un restaurante chino.*

Dan           Oh, I know the Italian restaurant.  
*Oh, conozco el restaurante italiano.*

# 3

## Diálogo

Amy Yes, it's next to the gas station.  
The Chinese restaurant is behind the gas station.  
*Sí, está junto a la gasolinera.*  
*El restaurante chino está detrás de la gasolinera.*

Dan Great! Thank you very much.  
*¡Fantástico! Muchas gracias.*

Amy Don't mention it.  
*De nada.*

Dan Thank you, too.  
*Gracias a usted también.*

Viewer You're welcome.  
*De nada.*

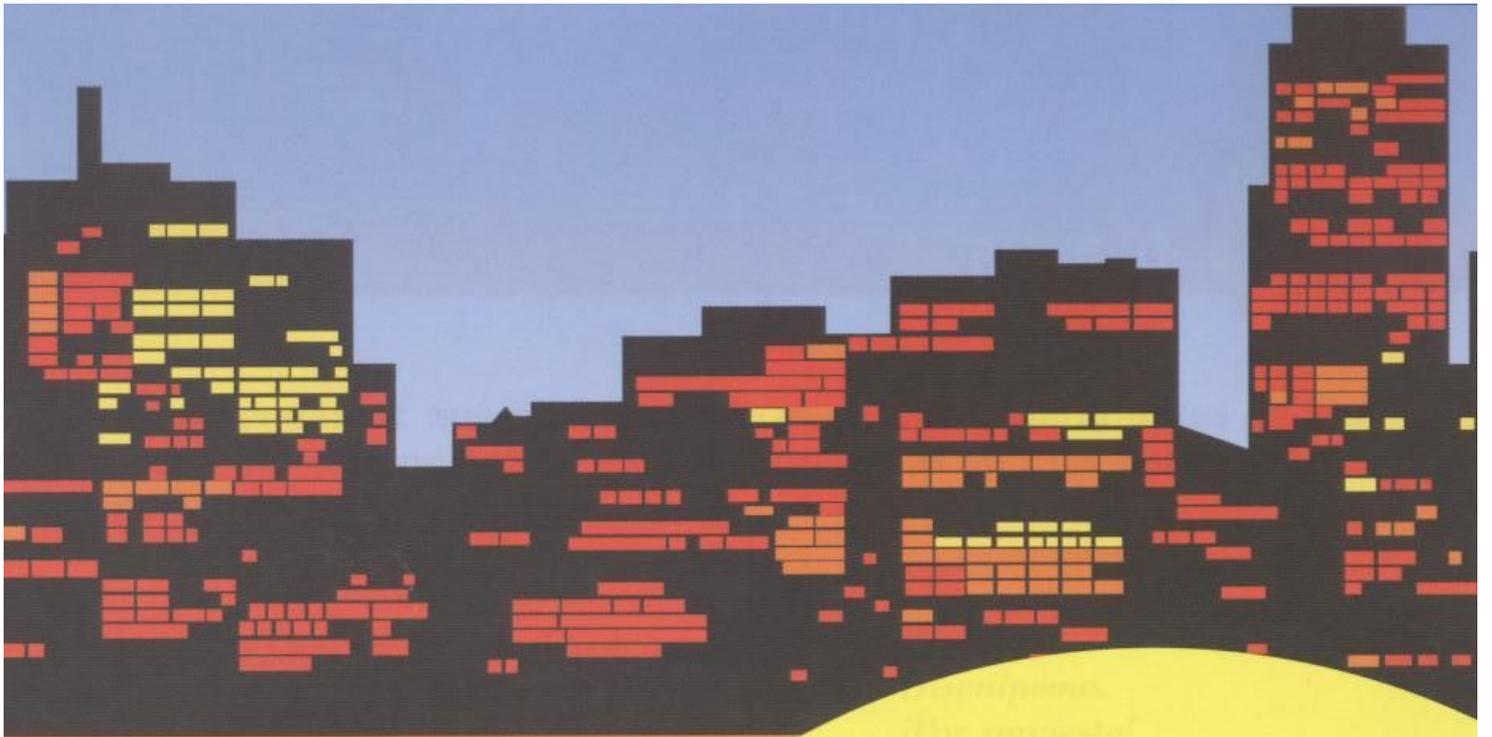


### Adivinanzas

Why did the belt get sent to the jail?  
Because it held up a pair of pants.

¿Por qué mandaron al cinturón a la cárcel?  
Porque asaltó a un par de pantalones.

held up = asaltó, pero también significa sostuvo



interrupt *interrumpir*  
 politely *cortesmente*  
 request (noun) *solicitud*  
 (to) request *solicitar*  
 straight ahead *directamente*  
 intersection *intersección*  
 block *bloque*  
 at the beginning *al principio de*  
 at the end of *al final de*  
 in the middle *en el medio de*

lección  
 regular  
 lección  
 particular  
 around  
 lejos a  
 podría  
 como  
 específicamente  
 hasta

**Lección**

**4**



# 4

## Vocabulario

### Aprenda y practique

Le recomendamos que aprenda las expresiones y oraciones que se incluyen en esta lección. Practique lo aprendido cada día.

How do I get to the gas station?  
subway station?  
library?  
hospital?  
bus stop?

*¿Cómo llego a la gasolinera?  
a la estación de metro?  
a la biblioteca?  
al hospital?  
a la parada del  
autobús?*

How do I get from

here to my house?  
there to the supermarket?  
your house to Tony's house?  
the bus stop to the mall?

*¿Cómo llego de*

*aquí a mi casa?  
allí al supermercado?  
tu casa a la casa de Tony?  
la parada del autobús al centro  
comercial?*

## Apuntes

### Cómo pedir indicaciones

Al pedir indicaciones, este modelo de oración se usa con frecuencia:

How do you get to \_\_\_\_\_?

¿Cómo llegas a \_\_\_\_\_?

How do you get to the subway station?

¿Cómo llegas a la estación de metro?

Para especificar el punto de partida, utilice este modelo de oración:

How do you get from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_?

¿Cómo llegas de \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_?

How do I get from the drugstore to the subway station?

¿Cómo llego de la farmacia a la estación de metro?

### Cómo interrumpir a alguien

Para pedir ayuda, primero debe interrumpir a alguien cortésmente.

Excuse me.                      *Discúlpeme.*

Pardon me.                     *Perdone.*

Could you help me?        *¿Podría usted ayudarme?*

El siguiente paso es pedir ayuda cortésmente. En inglés, esas preguntas comienzan con las palabras **can** o **could**.

Can you...                      *¿Puede usted...*

Could you...                   *¿Podría usted...*

# 4

## Clase

Al pedir indicaciones, utilice el siguiente modelo de oración:

Can you tell me how to get to the bank?

*¿Puede decirme cómo llegar al banco?*

Could you tell me how to get to the bank?

*¿Podría decirme cómo llegar al banco?*

### Cómo ayudar a alguien

Cuando alguien le pide ayuda, hay varias formas de confirmar que puede hacerlo.

Sure.

*Desde luego. Claro.*

Of course.

*Por supuesto.*

No problem.

*No hay problema.*

Si usted no puede prestar ayuda, diga **I'm sorry** (lo siento) y después dé una breve explicación.

I'm sorry. I don't know.

*Lo siento. No lo sé.*

I'm sorry. I don't know how to get to the bank.

*Lo siento. No sé cómo llegar al banco.*

I'm sorry. I can't help.

*Lo siento. No puedo ayudarle.*

## "Sounds like"

En sentido literal, la expresión **sounds like** se usa para describir lo que uno oye. Los otros verbos relacionados con los sentidos pueden usarse del mismo modo.

His voice sounds like birds singing.

*Su voz suena como el canto de los pájaros.*

This cake tastes like strawberries.

*Este pastel sabe a fresas.*

She smells like a rose.

*Ella huele a rosas.*

He looks like a movie star.

*Él se parece a una estrella de cine.*

Pero la expresión **sounds like** también se usa para expresar una opinión.

We're going to the beach tomorrow.

*Nosotros vamos a la playa mañana.*

That sounds like fun!

*¡Parece divertido!*

I have four tests on Friday.

*Yo tengo cuatro exámenes el viernes.*

That sounds like a lot of work.

*Parece que vas a tener mucho trabajo.*

# 4

## Clase

### Opuestos

at the beginning of  
*al principio de*

at the end of  
*al final de*

polite  
*cortés*

rude  
*grosero*

politely  
*cortésmente*

rudely  
*de forma grosera*

specifically  
*específicamente*

in general  
*en general*

quickly  
*rápidamente*

slowly  
*lentamente*

(to) ask  
*preguntar*

(to) answer  
*contestar*

close to  
*cerca de*

far from  
*lejos de*

behind  
*detrás de*

in front of  
*delante de*

expensive  
*caro*

inexpensive  
*barato*

problem  
*problema*

solution  
*solución*

same  
*igual*

different  
*diferente*

familiar  
*familiar*

unfamiliar  
*extraño*

**Verbo o sustantivo**

En inglés, hay muchas palabras que se escriben exactamente igual cuando son verbos y sustantivos.

I want to help him.

*Le quiero ayudar.*

He gave me a lot of help.

*Él me prestó mucha ayuda*

She requested directions to the store.

*Ella pidió indicaciones para llegar a la tienda.*

No one could answer her request.

*Nadie pudo contestar a su pregunta.*

My sister and I shopped from 9:00 to 6:00!

*¡Mi hermana y yo estuvimos comprando desde las nueve hasta las seis!*

Is that shop near here?

*¿Está esa tienda cerca de aquí?*

They are dry cleaning my suit.

*Están limpiando mi traje.*

Did you get the dry cleaning today?

*¿Fuiste a buscar la ropa a la tintorería hoy?*

He turned left at the corner.

*Él dobló a la izquierda en la esquina.*

He made a left turn at the corner.

*Él dobló a la izquierda en la esquina.*

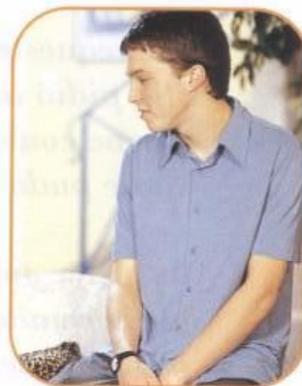
# 4

## Diálogo

Éste es el texto completo del diálogo incluido en el video. Usted hará el papel del espectador (viewer). Si le hacen una pregunta personal, conteste usando información personal. Tenga en cuenta que las respuestas del espectador que le proporcionamos no son las únicas respuestas correctas.

### Un buen restaurante

- Robert            Hi, Mom.  
*Hola, mamá.*
- Ann                Hi.  
*Hola.*
- Robert            We went to a pizza place last night.  
*Fuimos a una pizzería anoche.*
- Ann                Really? How was it?  
*¿De verdad? ¿Qué tal estaba?*
- Viewer            It was good.  
*Estaba bien.*
- Robert            It was great! The pizza was good, and it was very  
crowded.  
*¡Fue fantástico! La pizza estaba buena y había mucha gente.*
- Ann                Is it far from here?  
*¿Está lejos de aquí?*



## Diálogo

# 4

Robert      No! It's in the neighborhood! On 14th Street.  
*¡No! ¡Está en el vecindario! En la calle Catorce.*

Ann          What street?  
*¿Qué calle?*

Viewer      14th Street.  
*La calle Catorce.*



Ann          14th Street? Is it next to the bank?  
*¿La calle Catorce? ¿Está junto al banco?*

Robert      No. It's in the middle of the block  
between the supermarket and the drugstore.  
*No. Está en medio de la cuadra.  
Está entre el supermercado y la farmacia.*

Ann          Isn't that a game arcade?  
*¿No es una galería de juegos?*

Robert      Yes, it is! It is a pizzeria AND a game arcade.  
*¡Sí! ¡Es una pizzería Y una galería de juegos!*

Ann          How do you get there from the house?  
*¿Cómo llegas allí desde casa?*

# 4

## Diálogo

Robert

You walk to Georgetown Boulevard.  
Turn right. Walk to the end of the block and turn  
left at the corner of 14th Street.

The pizzeria is in the middle of that block.

*Caminas hasta el bulevar Georgetown.*

*Doblas a la derecha. Caminas hasta el final de la  
cuadra y doblas a la izquierda en la esquina  
de la calle catorce.*

*La pizzería está en medio de esa cuadra.*

Ann

Terrific! I can't wait to go!

*¡Magnífico! ¡Me muero por ir!*



Chiquilladas del idioma para compartir con su familia:

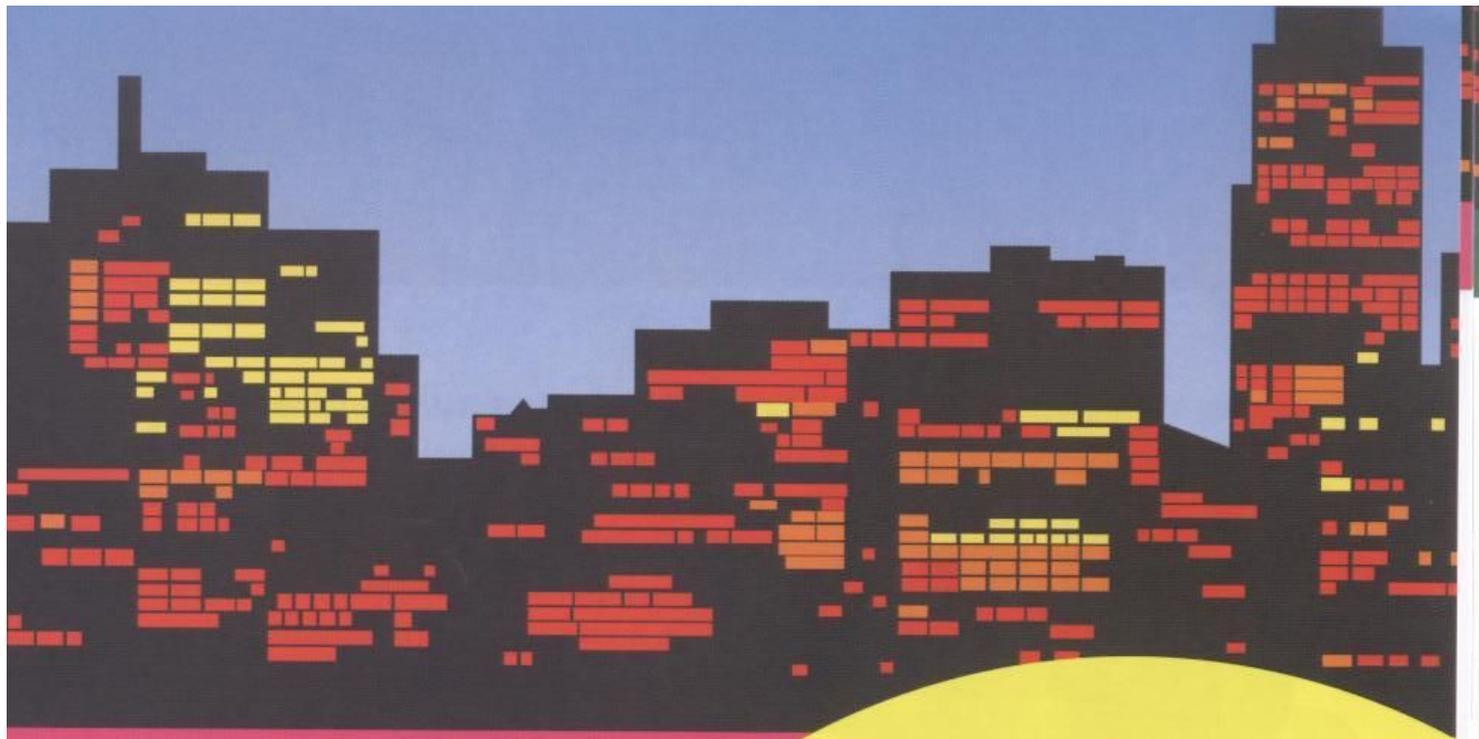
What did the flower say to the bee?

*"Get off my back."*

*¿Qué le dijo la flor a la abeja?*

*Quítate de mi espalda.*

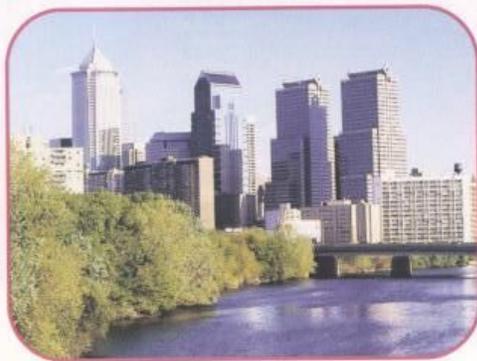
get off my back=(literalmente) quítate de mi espalda,  
pero es una expresión que significa déjame en paz.



**Aprendamos  
Viajando**

# V

## Aprendamos Viajando



**O**ne look at the Philadelphia skyline and there is the feeling that you are entering a modern city. It is a modern city, but Philadelphia is also an old city that has historic importance for America. Moreover, it is a city with a strong cultural scene and many outstanding centers of learning that reflect its heritage as a birthplace of American democracy.

Pennsylvania is a large state in the eastern part of the United States. It is surrounded by seven other states, including New York and Maryland. Philadelphia is the largest city in Pennsylvania. It lies just across the Delaware River from New Jersey. Philadelphia is only 100 miles from New York City.

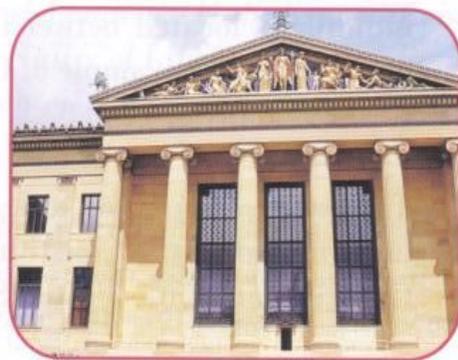
The name Philadelphia comes from a Greek phrase meaning “city of brotherly love.” It was founded and designed by the Englishman and Quaker William Penn in the 18th Century. The town was laid out with many parks so that people could walk from home to business and back.

At the center of Old Philadelphia is Old City Hall, completed in 1791. Now a National Historic Site, Old City Hall was the home of the Supreme Court of the United States from 1791 to 1800.

From 1790 to 1800, when the capital of the United States was moved to Washington, DC, Philadelphia was the nation’s capital.

*Al mirar los rascacielos de Filadelfia perfilarse en el horizonte, uno tiene la sensación de llegar a una ciudad moderna. Sí, es una ciudad moderna, pero Filadelfia es también una ciudad antigua y de importancia histórica en los Estados Unidos. Es más, es una ciudad con una intensa actividad cultural y prestigiosos centros de estudios que reflejan su pasado como cuna de la democracia americana.*

*Pennsylvania es un estado de gran superficie situado en la región oriental de los Estados Unidos. Está rodeado de siete estados, en los que se incluyen Nueva York y Maryland. Filadelfia es la ciudad más grande de Pennsylvania. Está situada a orillas del río Delaware, enfrente de Nueva Jersey. Filadelfia está sólo a cien millas de distancia de la ciudad de Nueva York.*



*El nombre de Filadelfia proviene del griego y significa “ciudad del amor fraternal”. William Penn, ciudadano británico y cuáquero, diseñó y fundó la ciudad de Filadelfia en el siglo dieciocho. Al diseñar los planos de la ciudad, se incluyeron muchos parques para que la gente pudiera caminar desde su hogar a su lugar de trabajo.*

*En el centro de la parte antigua de Filadelfia está Old City Hall, cuya construcción finalizó en 1791. Old City Hall fue la sede del Tribunal Supremo de los Estados Unidos de 1791 a 1800 y ahora es parte del patrimonio histórico nacional.*

*Filadelfia fue la capital de la nación de 1790 a 1800. En 1800, Washington, D.C. se convirtió en la capital de los Estados Unidos.*

## V Aprendamos Viajando

One block north of Old City Hall is the Liberty Bell Pavilion. Nearly two million people visit this shrine to liberty every year to see the famous bronze bell that says: “Proclaim liberty thro’ all the land, to all the inhabitants thereof.” This cracked bell is a symbol of freedom and, in its own unique way, it is the very symbol of the city.

Explore the history of liberty by visiting Independence Hall. This brick building is located between Philosophical Hall and Liberty Bell Pavilion. An outstanding example of Georgian architecture, this unpretentious structure was built in 1748.

The earliest plans for a democratic government were made in the rooms here, including the Constitutional Convention in 1787, which produced the Constitution of the United States of America.

Just behind Independence Hall is Independence Square. The first public reading of the Declaration of Independence took place here in 1776.



Washington Square is located right next to Independence Square. One of the original parks laid out by William Penn, this park once contained the cemetery of many of the American patriots who fought and died in the Revolutionary War. The Tomb of the Unknown Soldier is in the very center of the park.

One of the most famous symbols of the United States was created here, in the Betsy Ross House. The house was built in 1740. John and Betsy Ross ran an upholstery business here from 1773 to 1786.

## Aprendamos Viajando

V

*Liberty Bell Pavilion está situado una cuadra al norte de Old City Hall. Casi dos millones de personas visitan cada año este templo de la libertad para contemplar la famosa campana de bronce en la que se grabó la siguiente inscripción: "Proclamen la libertad en toda la tierra, a todos sus habitantes." Esta campana agrietada es un símbolo de libertad, y a su manera, es el símbolo de la ciudad.*

*Explore la historia de la libertad visitando el Independence Hall. Este edificio de ladrillos está ubicado entre el Philosophical Hall y el Liberty Bell Pavilion. Esta construcción sin pretensiones, un magnífico ejemplar de la arquitectura georgiana, se edificó en 1748.*

*Los planes iniciales para el establecimiento de un gobierno democrático se hicieron en estas habitaciones. También se celebró aquí el congreso constitucional de 1787, que adoptó la Constitución de los Estados Unidos de América.*

*Independence Square está justo detrás de Independence Hall. La proclamación de la Declaración de Independencia tuvo lugar aquí en 1776.*

*Washington Square está ubicado al lado de Independence Square. Este parque, incluido por William Penn en el diseño original de la ciudad, albergó en su momento el cementerio donde yacieron muchos patriotas americanos que combatieron y murieron en la Guerra de Independencia. La tumba del soldado desconocido está en el mismo centro del parque.*



*Uno de los símbolos más famosos de los Estados Unidos se creó aquí, en Betsy Ross House. La casa se construyó en 1740. John y Betsy Ross llevaron un negocio de tapicería en esta casa de 1773 a 1786.*

# V

## Aprendamos Viajando

Betsy was chosen by the 1776 Congressional Committee to make the first “Stars and Stripes”—thirteen stripes, alternating red and white, and thirteen white stars on a blue background. Why thirteen? One stripe and one star for each state: Delaware, Pennsylvania, New Jersey, Georgia, Connecticut, Massachusetts, Maryland, South Carolina, New Hampshire, Virginia, New York, North Carolina, and Rhode Island.

On July 4, 1960 the 50th and final star was added when Hawaii became a state. More than 250,000 people visit the Betsy Ross House each year to see a bit of American history.

“You’re standing right now on the cruiser Olympia. The Olympia is the oldest steel warship afloat anywhere in the world today. She was built in San Francisco, California—launched in 1892—and she is the last remaining veteran of the Spanish-American War of 1898.

This ship has been in Philadelphia since 1922 which was when she was retired from active service with the United States Navy. The crew of Olympia was fairly large—about 33 officers and about 396 enlisted sailors.

The submarine right here is the submarine USS Becuna, which is a World War II submarine. She is a diesel-electric powered submarine, not an atomic submarine, like modern submarines. She's older. She's 57 years old this year. She's a veteran of World War II. Submarine Becuna operated in the southwestern Pacific Ocean against ships of the Empire of Japan. And, she actually sank three Japanese ships and got a half credit for helping sink another ship.”



## Aprendamos Viajando



V

*En 1776, el comité del congreso eligió a Betsy para que hiciera la primera bandera americana “barras y estrellas”. Dicha bandera tenía trece barras rojas y blancas y trece estrellas blancas sobre fondo azul. ¿Por qué trece? Una barra y una estrella por cada estado: Delaware, Pennsylvania, Nueva Jersey, Georgia, Connecticut, Massachusetts, Maryland, Carolina del sur, New Hampshire, Virginia, Nueva York, Carolina del norte y Rhode Island.*

*La última estrella se añadió el 4 de julio de 1960, el día en que Hawai se convirtió en el estado número cincuenta. Más de doscientas cincuenta mil personas visitan Betsy Ross House cada año para contemplar algo de historia americana.*

*“Ahora mismo está en el acorazado Olympia. El Olympia es en la actualidad el barco de guerra de acero más antiguo del mundo. Se construyó en San Francisco, California –se botó en 1892 – y es el último barco que participó en la guerra de Cuba de 1898.*

*Este barco ha permanecido en Filadelfia desde 1922, fecha en la que fue retirado del servicio activo de la Marina de los Estados Unidos. La tripulación del Olympia era bastante numerosa: 33 oficiales y 396 marineros alistados.*

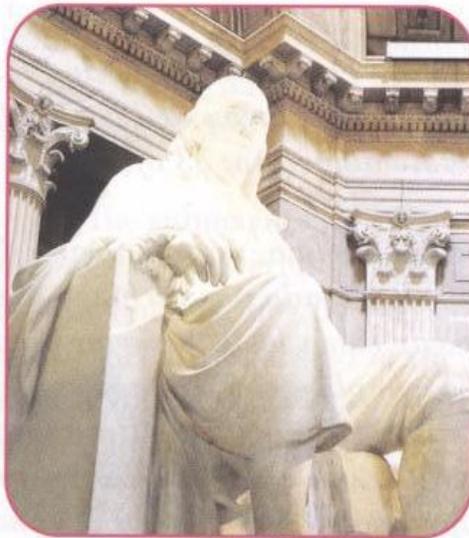
*Éste es el submarino USS Becuna, un submarino de la segunda guerra mundial. Es un submarino impulsado por turbinas diesel y energía eléctrica, no es un submarino nuclear como los submarinos modernos. Es un submarino más antiguo. Este año cumplirá cincuenta y siete años. Es un veterano de la Segunda Guerra Mundial. El submarino Becuna patrulló en el sudoeste del océano Pacífico enfrentándose a los barcos del imperio japonés. De hecho, hundió tres barcos japoneses y participó en el hundimiento de otro barco.”*

# V

## Aprendamos Viajando

"Each year about 850,000 people come through our doors. We are one of the 'must things' to do in the city of Philadelphia. Most people come by and visit the Benjamin Franklin National Memorial which is a free space for our visitors. Just through these doors here is a huge statue dedicated to Benjamin Franklin. He was very much a scientist. He was very much a politician, a philosopher—he was a man of many talents. And today we use the Benjamin Franklin Science Museum as a tool to inspire kids of a new generation to learn about science. And, we do that through exhibits. And we also do that through our IMAX Theater and Fels Planetarium and Astronomy dedicated to Benjamin Franklin here, at the Franklin Institute."

Philadelphia is the city of Brotherly Love and home of many historic places key to early America. It is also a thriving, modern American city.

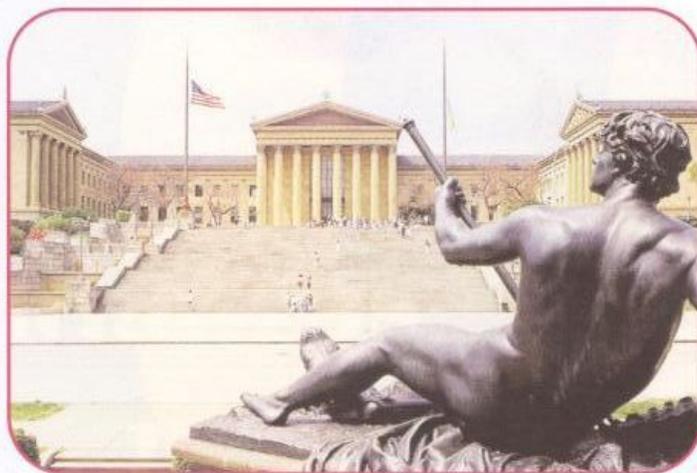


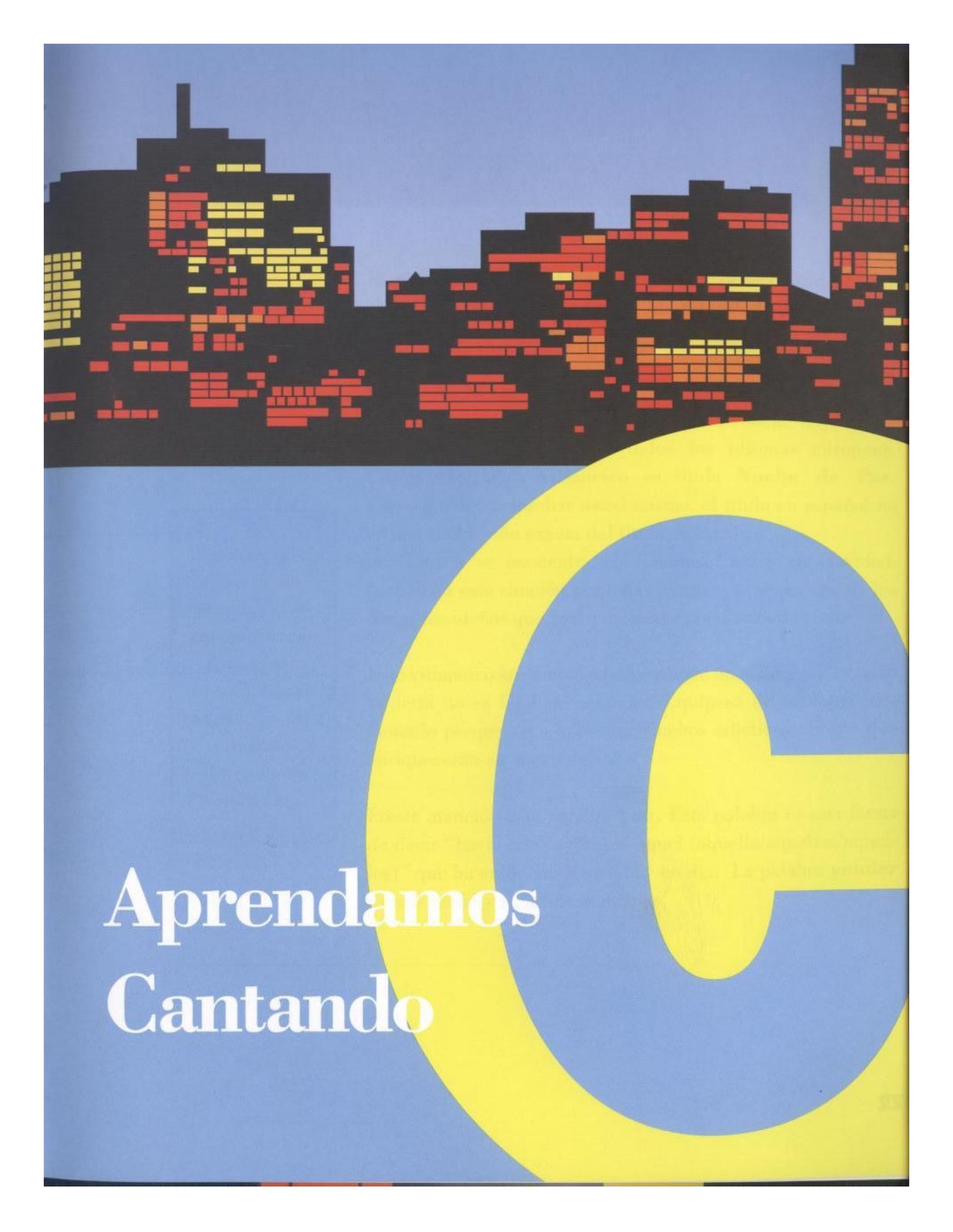
## Aprendamos Viajando

# V

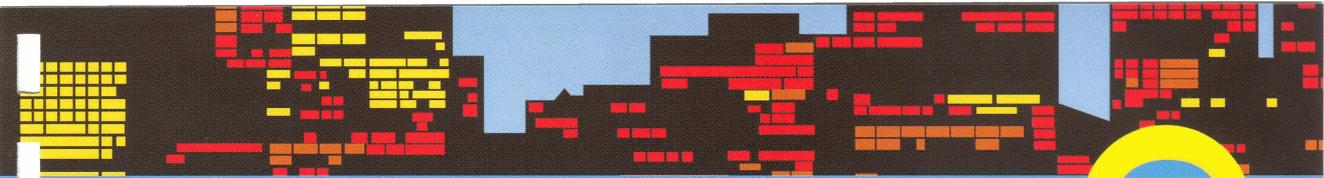
*“Cada año, unas ochocientos cincuenta mil personas visitan este lugar. Somos uno de los lugares que “hay que visitar” en la ciudad de Filadelfia. Mucha gente viene para visitar el monumento a Benjamin Franklin cuya admisión es gratis. Detrás de esas puertas, hay una enorme estatua dedicada a Benjamin Franklin. Él era un científico de verdad, un político, un filósofo, un hombre polifacético. Y hoy usamos el museo para inspirar a la nueva generación, para motivarles en el estudio de la ciencia. Y lo hacemos presentando exposiciones. Y también usamos nuestro teatro IMAX, y nuestro Planetario y Centro de Astronomía Fels dedicados a Benjamin Franklin, aquí, en el Instituto Franklin.”*

*Filadelfia es la ciudad del amor fraternal y la ciudad donde se encuentran muchos lugares históricos de importancia clave en el inicio de la historia americana. También es una ciudad americana moderna y dinámica.*





**Aprendamos  
Cantando**



# Aprendamos Cantando



Música y Letra  
Franz Grüber

Letra  
Joseph Mohr

Trad. al inglés  
John F. Young

*La música y  
letra de las  
canciones se  
encuentran en  
los videos.  
Localice en su  
video la sección  
titulada  
“Aprendamos  
Cantando”.*

Bienvenido a Aprendamos Cantando, la sección de Inglés sin Barreras que le da la oportunidad de aprender escuchando y cantando conocidas canciones en inglés.

**Silent Night** es uno de los villancicos más conocidos del mundo. Aunque la versión original es alemana, hoy en día existen versiones en casi todos los idiomas europeos. En español, este villancico se titula **Noche de Paz**. Como puede comprobar usted mismo, el título en español no es una traducción exacta del título en inglés.

Si visita o se encuentra en Estados Unidos en Navidad, escuchará esta canción por todas partes, ya que es uno de los temas navideños que gozan de mayor popularidad en este país.

Este villancico se compuso hace más de un siglo y por lo tanto su letra no es fácil de entender. Equípese de un buen diccionario porque va a aprender muchos adjetivos nuevos que enriquecerán su vocabulario.

Preste atención a la palabra **yon**. Esta palabra es una forma de decir “hacia allá” o “hacia aquel (aquella/aquellas/aquellos)” que ha caído en desuso hoy en día. La palabra **yonder** es más usual y significa lo mismo.



# Aprendamos Cantando

Como en **America the Beautiful**, en esta canción también encontrará la forma arcaica **your** (tu), **thy**.

Ahora, participe en el espíritu navideño norteamericano y dispóngase a cantar **Silent Night**.



.....

**Para compartir con los niños...**

Why did the girl sit on her watch?  
Because she wanted to be on time.

*¿Por qué la niña se sentó sobre su reloj de pulsera?  
Quería estar encima del tiempo.*

on time = encima del tiempo, pero también significa a tiempo



## Noche de paz

*¡Noche silenciosa, noche santa!  
Todo es calma, todo es esplendor  
Alrededor de aquella Madre Virgen  
y su Niño  
Santo Niño tan tierno  
y dulce  
Duerme en paz celestial  
Duerme en paz celestial*

*¡Noche silenciosa, noche santa!  
Los pastores se estremecen  
al mirar  
Se derraman glorias desde  
el cielo lejano  
Habitantes celestiales cantan aleluya  
¡Cristo El Salvador ha nacido!  
¡Cristo El Salvador ha nacido!*

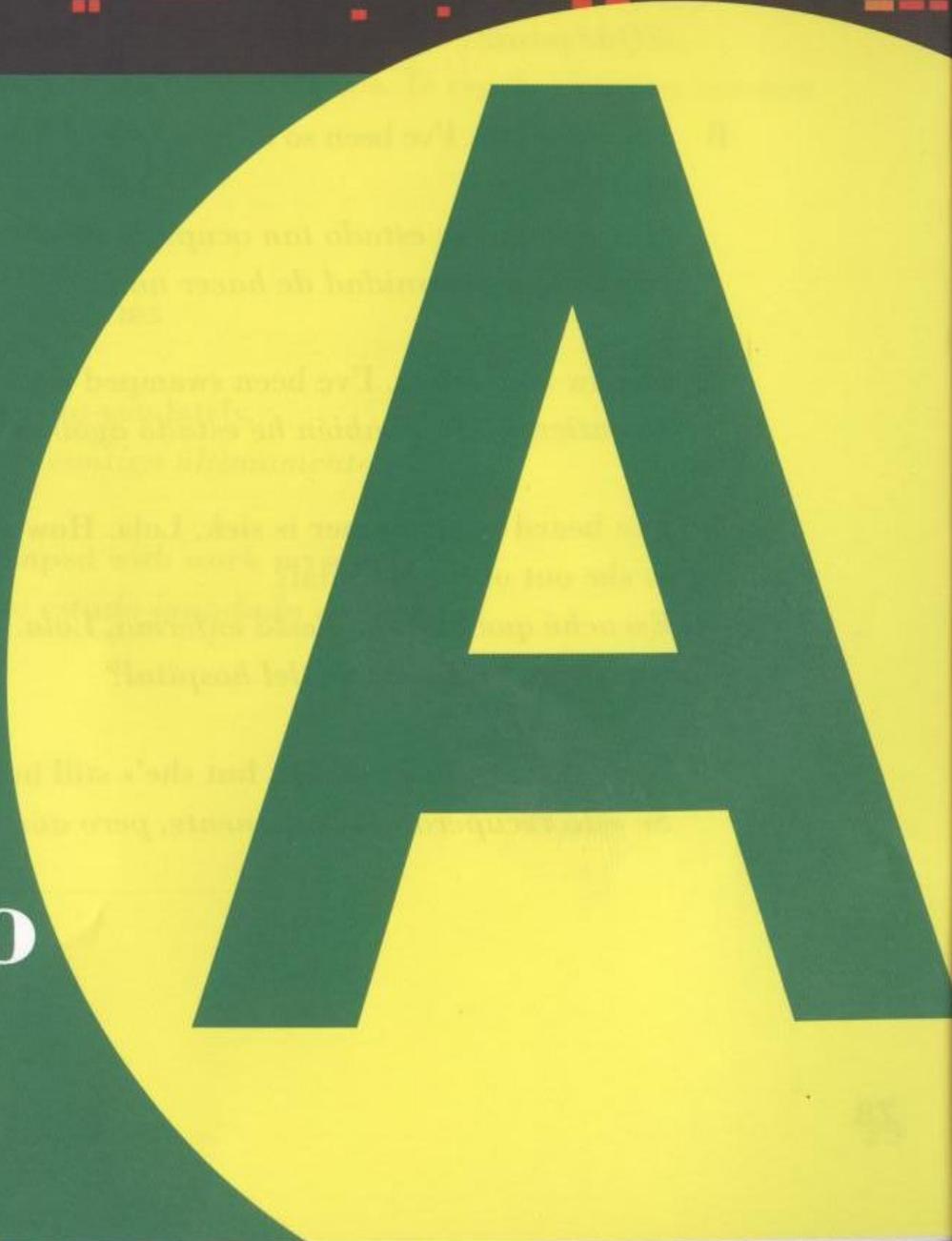
*¡Noche silenciosa, noche santa!  
Hijo de Dios, luz pura de amor  
Radiante emana de  
tu santa faz  
Con el amanecer de la  
gracia redentora,  
Jesús, Señor, en tu nacimiento  
Jesús, Señor, en tu nacimiento*

## Silent Night

Silent night, holy night!  
All is calm, all is bright  
Round yon Virgin Mother  
and Child  
Holy Infant so tender  
and mild  
Sleep in heavenly peace  
Sleep in heavenly peace

Silent night, holy night!  
Shepherds quake  
at the sight  
Glories stream from  
heaven afar  
Heavenly hosts sing Allelujah  
Christ the Savior is born!  
Christ the Savior is born!

Silent Night, holy night!  
Son of God, love's pure light  
Radiant beams from  
thy holy face  
With the dawn of  
redeeming grace,  
Jesus, Lord, at thy birth  
Jesus, Lord, at thy birth



**Curso  
de Audio**

# Curso de Audio

## Unidad 11: ¿Cómo le va?

- A How are you doing? I haven't talked with you lately. What's happening?  
*¿Cómo te va? No he hablado contigo últimamente.  
¿Qué pasa?*
- B I'm doing OK. I've been so busy at work I haven't had a chance to do anything.  
*Me va bien. He estado tan ocupado en el trabajo que no he tenido la oportunidad de hacer nada.*
- A I know the feeling. I've been swamped myself.  
*Te entiendo. Yo también he estado agobiada.*
- B I've heard your mother is sick, Lola. How is she doing now? Is she out of the hospital?  
*Escuché que tu mamá está enferma, Lola. ¿Cómo se encuentra ahora? ¿Ha salido del hospital?*
- A She's coming along slowly, but she's still in the hospital.  
*Se está recuperando lentamente, pero aún está en el hospital.*



## Curso de Audio

B Well, I hope she gets well real soon. I've got to go now. I've got a ride home.

*Bueno, espero que se mejore muy pronto. Ahora tengo que irme. Me van a llevar a casa.*

A Yes, thanks for your good wishes. See you next week.

*Sí, gracias por tus buenos deseos. Te veo la próxima semana.*

B Yes, take care. Bye.

*Sí, cuídate. Adiós.*

### Variantes y Combinaciones

I haven't talked to you lately.

*No he hablado contigo últimamente.*

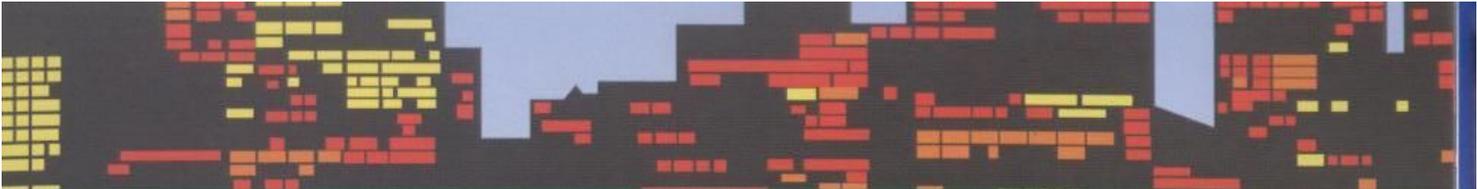
I've been swamped with work myself.

*Yo también he estado inundada de trabajo.*

# Curso de Audio

## Unidad 12: Buscando un apartamento

- A Turtle Bay Towers sales office.  
*Oficina de ventas de Turtle Bay Towers.*
- B Hello, may I speak to Helen?  
*Hola, ¿puedo hablar con Helen?*
- A This is Helen speaking. How can I help you?  
*Habla Helen. ¿En qué puedo ayudarle?*
- B My name is Paul Agnel and I'm calling in reply to your ad in the Los Angeles Times regarding studio apartments for rent. Can you tell me what you have available?  
*Me llamo Paul Agnel y estoy llamando en respuesta a su anuncio en el periódico Los Angeles Times en relación con los apartamentos de una habitación que están alquilando. ¿Me puede decir cuáles son los apartamentos disponibles?*



## Curso de Audio

A Well, we still have two studios. One with a terrace and a beautiful city view, and another on a lower floor without much of a view but with extensive closet space.

*Bueno, aún tenemos dos apartamentos de una habitación. Uno con terraza y una maravillosa vista a la ciudad, y otro en la planta baja sin mucha vista, pero con armarios muy amplios.*

B I see. Well, maybe I could come and take a look at them.

*Ya veo. Bueno, tal vez pueda ir a echarles un vistazo.*

A With pleasure.

*Será un placer.*

B When would that be possible?

*¿Cuándo sería posible?*

## Curso de Audio

A Friday through Wednesday. Thursdays we're closed. The sales office is open from twelve noon until seven PM. You're welcome to come anytime between those hours. We're on the twenty-second floor.

*De viernes a miércoles. Los jueves estamos cerrados. Las oficinas de ventas abren desde las doce del mediodía hasta las siete de la tarde. Puede venir a cualquier hora dentro de ese horario. Estamos en el piso número veintidós.*

B Thank you, I'll do that. Just one question. Can you tell me the square footage of the studios?

*Gracias, eso haré. Sólo tengo una pregunta. ¿Me podría decir cuántos pies cuadrados tienen los apartamentos ?*

A They're both about six hundred square feet, I believe.

*Creo que ambos tienen aproximadamente seiscientos pies cuadrados.*

B Thank you.

*Gracias.*

A You're most welcome. I look forward to seeing you, Mr. Agnel.

*No hay de qué. Espero verle pronto, Sr. Agnel.*

## Variantes y Combinaciones

regarding part-time work  
*en relación con el trabajo de media jornada*

regarding English lessons  
*en relación con las lecciones de inglés*

regarding the time of my appointment  
*con respecto a la hora de mi cita*

regarding my son Pedro  
*con respecto a mi hijo Pedro*

What is there now?  
*¿Qué hay ahora?*

just one more question  
*sólo una pregunta más*